

# 依法普選今邁出正確第一步

特首政改報告及特區政府政改諮詢報告今日同日發表，前者由特首梁振英向中央提出啓動二〇一七特首普選的要求，「政改五部曲」由此踏出第一步。

這是特區政改能否成功向前邁進的關鍵時刻，更是全港市民是否可以得償素願、歷史性地落實「一人一票選特首」的關鍵時刻，而未來港人社會是團結建港、依法辦事佔上風，還是抗中亂港、違法暴力更得勢，兩份報告都將起到「立竿見影」的作用。際此重要時刻，全港市民務必要清醒頭腦、擦亮眼睛、着眼大局、分清是非，支持兩份報告、支持依法普選，切勿為反對派的謊言所述惑而錯失歷史良機。

兩份報告，是特區政改工作的階段性標誌和成果。事實是，諮詢報告是一份綜合性資訊式文件，不會特別強調某一方面的觀點，也不會提出未來特首普選的具體方案，報告只是將前一階段四個月來全港市民對普選問題的意見作出歸納與整理，並將之與基本法的有關規定作出對照，何者相符合、何者相違背，是一目了然、無庸爭辯的。諮詢工作可以海闊天空，但諮詢報告卻必須要以

基本法為立足點，才可以令人有所啓發和知所依循，否則，諮詢工作做來就是白費功夫和多此一舉的了。因此，市民只要不存偏見，不妨耐心讀一讀這份諮詢報告書，對何謂依法普選、何謂違法普選，相信可以增加一點了解和認識，而不會被什麼「國際標準」所迷惑。

而諮詢報告除了收集民意和加以整理歸納之外，另一個更重要的作用，就在於反映社會上主流民意的取向。據特區政府透露，諮詢期間，共收到來自各方各方面包括市民、團體、機構的意見書逾十萬份，代表性是極其廣泛的。反對派近日動輒將什麼「七十萬人公投」、「五十萬人遊行」掛在口邊，似乎全港市民都在支持他們的「公民提名」和「佔中」，這絕對是一個歪曲和誤導。

事實是，「七十萬」也好、「五十萬」也罷，參與者只是就其中某一個議題或某一個選項作出表示，而並不是對整個政改議題、對二〇一七特首普選提出一個全面的、明確的取向。如果「民調」問題是贊成如期二〇一七特首普選，還是沒有「公民提名」就寧願「原地踏步」，二〇一七照舊由一千二百人選

委會選出特首，相信「五十萬」、「七十萬」的答案會大不一樣。可以肯定，絕大部分香港市民，是要普選、能依法的，而不願見到多少年期盼的「一人一票」付諸東流。

今日發表的政改諮詢報告書，對何謂真正的民意、主流的民意，什麼才是對社會、對普選、對港人福祉有正面價值的民意，對澄清眼前「佔中」一夥誇誇其談、不可一世的所謂「七十萬」、「五十萬」，是可以起到振聾發聵和正本清源作用的。民意並不是數字遊戲，只有對社會上絕大多數人有益、有利社會發展前進，具有法律和法理基礎，可以付諸實行、並且行得通的，才是真正的、值得重視的民意。

特首梁振英根據基本法所授予的權責，參照諮詢報告書中所反映的堅實民意，將會履行其憲制和法律責任，向中央提出啓動二〇一七特首普選工作的具體要求。作為回歸以來頭一位向中央提出啓動普選要求的特首，梁振英與有榮焉之餘，未來更應該在堅持落實依法普選和充分反映港人民意兩方面進一步多聽意見、做好工作。

# 世界杯對青少年的啓發

本屆世界杯已經塵埃落定，德國國家隊第四次成功捧起「大力神」杯，而前三次的奪冠，德國國家隊仍處於分裂狀態，這是東西德統一之後的首個世界杯，對德國國家隊及全國上下來說，意義自然更加重大，也更值得高興。

德國隊沒有尼馬、沒有美斯，前鋒高路斯三十六歲已將近「收工」，湯馬士梅拿、「小豬」舒拿恩史迪加，以至在決賽中射入建功一球的新秀古沙，與「足球先生」、「球壇大佬」這些稱謂都還有一段距離，但陣中無球星，卻有一批不求個人名利、不為突出自己，而肯為國家、為球隊，為集體去拚和奔跑走動的球員，他們用一個整體的成績蓋過了任何一位球星的光芒，而最終事實也證明了捧起冠軍獎杯的是這隊「打整體」的德國隊而不是其他。

事實是，足球比賽為什麼能夠這樣吸引人，足球員為什麼會具有比明星還要令人注目的光彩呢？答案是除了足球本身的技術性之外，球隊的團結和球員的拚搏精神是關鍵。特別是

一些大賽，如國家杯、洲際杯、聯賽杯以至世界杯，優秀的球員都會意識到上場作戰代表的不是自己，而是自己的球會、同胞和國家民族，在比賽前奏響國歌那一刻，他們臉上的表情都是嚴肅而又認真的，甚至會熱淚盈眶。

他們大多不是「乖孩子」，平日都是頑皮、反叛得可以的「搗鬼」，但在國家榮譽、集體榮譽和個人榮譽面前，他們是清楚知道自己的承擔和責任的，而再「樣衰」、再搗蛋的球員在唱起國歌那一刻都是動人和好看的。

今日，本港不少青少年學生喜愛看足球，希望他們除了看尼馬、看美斯之外，也能夠想到他們的成功得來不易，更能夠感受到球員唱國歌和高捧獎杯的那份為國爭光的責任感和榮耀感。

做人做事，自怨自艾、怨天尤人是不會有成功的，愛國更是一種非常正面和美好的動力。

關昭

# 內地學者指證鄭宇碩剽竊

## 城大如聆訊將出席並釐清事實

城市大學政治學系講座教授鄭宇碩被投訴學術失德風波有突破性發展。疑遭剽竊學術著作的中山大學朱亞鵬教授接受本報查詢時表示，他於2013年發給鄭宇碩的文章是由他與學生聯合研究成果，鄭宇碩完全未有參與，對於文章被翻譯成英文及以鄭宇碩名義出版，他全不知情。對於鄭聲稱其英文文章是參考了朱亞鵬、岳經綸等內地學者著作，「拼湊為自己的文章」的說法，朱亞鵬直斥其非，指出鄭宇碩所說的多名作者合著的文章，與其英文論文內容「截然不同」，卻與朱和學生合作的文章內容「基本一致」，間接證實鄭有抄襲之嫌。

大公報記者劉栢裕 圖文

涉及事件的廣州中山大學政治與公共事務管理學院政治科學系教授朱亞鵬，於2001至2005年曾在香港城市大學公共與社會行政學系攻讀博士學位，之後回內地任教，他接受記者電話訪問時表示，在學期間與鄭宇碩毫無來往，「當時不認識他，也沒有修讀他的課。」直至2011年，他才與鄭就內地社會學問題進行了首次合作。

### 兩篇文章「內容基本一致」

他續說，涉及這次懷疑學術失德事件的文章名為「制度、觀念與地方社會政策制定——以東莞醫保政策改革為例」，是他與數名學生合作研究的成果，鄭宇碩並無任何參與，2013年5月他將文章發給鄭宇碩，是希望就內地醫保改革研究尋求與城大的合作，「像2011年的共同合作般，就內地醫保改革進行研究」。不過「文章發出後未見回覆，我因既要教學，又要寫文章，便沒有跟進，我相信如果醫保議題有進一步探討的空間，對方自然會找我。」

至今年初，學術期刊Journal of Asian Public Policy刊登了以鄭宇碩個人名義發表的文章Institutions, perceptions and social policy-making of Chinese local governments: a case study of medical insurance policy reforms in Dongguan。朱表示，他約在春節後獲朋友告知有關消息，但沒有理會，直至近日從傳媒獲悉事件，及知悉事件疑涉學術失德，他才查看及比較中、英兩篇文章，發現「內容基本一致」。

朱進一步解釋，春節時是由學系的副院長岳經綸向他提及，岳表示是鄭宇碩通知他，「文章刊登卻漏了朱亞鵬的名字」，可能「涉及編輯的問題」，就此表示抱歉，又說將來再有合作，會讓朱做第一作者。朱表示當時並不以為意，但近日校對中、英兩

篇文章發現內容基本一致後卻感到「有問題」，「為何鄭宇碩、出版社至今沒有聯絡我，直接解釋或提出補救方案？」

朱不單希望鄭宇碩及出版社公開澄清事件，亦樂意就學術失德投訴作證，他說：「如果城大召開聆訊，我會出席及講出事實真相，不過我不會主動作出投訴，個人性格及發出該篇文章的原義，都不是希望事件發展成這個地步。」

對於鄭宇碩日前公開表示，其英文文章是綜合了東莞醫療保險改革研究個案、有關中國地方政府社會政策制定等論文，並「有十多處涉及逐句翻譯由朱亞鵬、岳經綸及蕭棟文兩年前發表、主題相關的論文，拼湊為自己的文章」的說法，朱亞鵬認為是張冠李戴，因為鄭說的是朱、岳等人在2010年發表的著作，而該著作與鄭的英文文章內容「截然不同」，但卻與朱和學生著述的論文內容「基本一致」。

### 鄭續狡辯稱有電郵紀錄

記者再向鄭宇碩查詢，他聲稱持有與朱亞鵬的電郵紀錄，可證明其英文文章是與朱亞鵬合作研究的成果。

鄭宇碩涉嫌學術失德風波由本報於上週二（7月8日）率先揭發，鄭宇碩的前助理鄭文龍因懷疑上司學術失德，搜集證據並向城大作出投訴，投訴內容涉及最少4項指控，當中除包括朱亞鵬著作涉嫌剽竊外，還包括鄭宇碩與內地學者鄭佩玉教授、張慕津教授合作研究，由內地學者撰寫中文著作，鄭宇碩翻譯後卻安排自己當第一作者等學術失德行為。



▲學術期刊Journal of Asian Public Policy的東莞醫保文章，作者名只有鄭宇碩（紅圈示）

▲朱亞鵬指鄭宇碩的文章與他和學生的研究著作內容基本一致，圖為朱亞鵬的生活照

▲鄭宇碩

## 鄭宇碩涉學術失德四宗罪

項目	詳情	遭侵權人回應
擅取他人文章出版	2013年5月，中山大學教授朱亞鵬發給鄭宇碩一篇中文文章，原意是就文章的研究項目尋求更深入的研究合作，但鄭翻譯後以個人名義出版	朱亞鵬回應稱，該文章是他與數名學生合作研究著述，鄭宇碩並無參與，至今未收到鄭和出版社的任何解釋或補救方案
翻譯文章變第一作者	2002年，鄭宇碩與中山大學鄭佩玉教授合作，由鄭佩玉撰寫中文著作，鄭宇碩翻譯後聯名出版，但鄭宇碩卻成為第一作者	鄭佩玉表示，已完全忘記當年曾否與鄭宇碩合作過
翻譯文章變第一作者	2002年，鄭宇碩與清華大學原副校長張慕津教授合作，由張慕津撰寫中文著作，鄭宇碩翻譯後聯名出版，但鄭宇碩卻成為第一作者	張慕津表示，曾與鄭宇碩討論研究項目，認為鄭有40%貢獻
將下屬著作聯名出版	2002年，鄭宇碩指示下屬劉健就英文百科全書撰寫解釋佛教的詞條，其後聯名出版	劉目前不在香港，記者未能與他取得聯絡

# 鄭翻譯論文竟成第一作者

【大公報訊】涉及鄭宇碩學術失德的多宗投訴，其中兩宗性質相同，指稱鄭宇碩與中山大學珠三角經濟研究專家鄭佩玉教授及清華大學原副校長張慕津合作研究，相關的論文由內地學者撰寫，鄭翻譯成英文後出版，但作者排名竟由鄭排第一，投訴人認為鄭可能在研究中根本沒有作出貢獻，只負責翻譯，不應成為第一作者。

### 兩內地學者蒙在鼓裡

本報記者就相關個案展開追查，該2項研究都是在2002年期間進行。當中與鄭佩玉的合作，源於鄭宇碩向城大申請得「中國加入WTO後所



▲投訴人鄭文龍（白衣）向記者講述鄭宇碩懷疑學術失德事件

帶來的影響」專項研究經費，其中一個涉及「外商投資對廣東經濟發展的作用分析」便交由鄭佩玉負責，並由她撰寫成中文文章，其後鄭宇碩將文章翻譯為名為《The Role of Foreign Investment in Guangdong's Economic Development》的英文文章，由鄭宇碩作為第一作者在Asina Economic And Political Issues的論文集集中出版，其後鄭透過城大匯款5000元人民幣給鄭佩玉作為研究費用。就此，本報接觸了現年78歲的鄭佩玉教授，她表示在2000年前後就廣東經濟發展發表了大量著作，但已忘記了是否曾與鄭宇碩合作過。她說：「退休後我到加拿大住了一段時間，近年患了一場大病，身體狀況大不如前，是否有與鄭宇碩合作過已記不清楚，更難說鄭宇碩有否就研究提供過任何意見。（記者問：你就此項合作收過5000元嗎？）我都記不起了。」

至於與張慕津的合作，則涉及張關於中西部地區開發的文章，其後由鄭宇碩翻譯為英文的《Historical Survey and the cultivation of a new culture regarding the ecology in China's Western Provinces》，作者排名亦由鄭排第一。但據投訴人鄭文龍表示，中、英文行文和內容有近95%一模一樣。

張慕津教授目前已退休，對記者的查詢答稱，曾就研究題目與鄭宇碩討論，加上他負責翻譯，故不能說他沒有貢獻，「

貢獻約有40%吧」。對於上述兩項投訴，中文大學經濟系教授關焯照認為翻譯也是一種貢獻，因為「翻譯水平直接影響英文文章的敘述功效。」關續說，香港學者與歐美等學術期刊的編輯較為熟練，可帶來審稿的方便，「內地學者自行投稿，出版社可能要找多個專家審閱，費時甚長，但香港教授有信譽，便可減少審稿的麻煩，因此很難說內地學者的著作翻譯成英文後，合作的翻譯人不可以視為作者之一，甚至排名第一，一切要看合作雙方如何決定。」

### 助理拒以聯名方式出版

涉及本次風波的第4項投訴，則與城大另一名教師劉健有關。投訴人鄭文龍指稱，2002年他擔任鄭宇碩助理期間，被鄭宇碩指派撰寫關於「佛教」定義的英文詞條，之後會以聯名方式在英文百科全書中出版，但鄭文龍認為超出了助理的工作範圍，也不滿以聯名方式出版故予拒絕，其後鄭宇碩找到同系的導師劉健負責撰寫，最終與劉聯名出版該詞條。投訴人認為鄭宇碩根本無貢獻，根本不應聯名。劉健因公離港，記者暫時未能聯絡到他。

為何事件逾10年後才作出投訴，鄭文龍聲稱因拒絕為鄭宇碩寫詞條後，「界佢叫走」，轉到出版社工作，擔心投訴會影響職位，至今辭去出版社工作並無顧慮，於是作出投訴。鄭文龍亦不諱言，他對鄭宇碩有「憎恨」。